



ສຳນັກງານໃຫຍ່

ເລກທີ: 002/ທຄຕລ
ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ວັນທີ: 13 MAR 2014

ໜັງສືແຈ້ງເຊີນ

ຮຽນ: ທ່ານຜູ້ຖືຮຸ້ນຂອງ ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ ມະຫາຊົນ.

ເລື່ອງ: ເຊີນເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມສາມັນຜູ້ຖືຮຸ້ນປະຈຳປີ 2013.

- ອີງຕາມກົດລະບຽບທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ ມະຫາຊົນ ສະບັບເລກທີ 019/ທຄຕລ.2011, ລົງວັນທີ 22/11/2011;
- ອີງຕາມມະຕິຂອງກອງປະຊຸມສະພາບໍລິຫານ ທຄຕລ ສະໄໝວິສາມັນ ຄັ້ງວັນທີ 27 ກຸມພາ 2014.

ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ ມະຫາຊົນ (ທຄຕລ) ຂໍຖືເປັນກຽດຮຽນ ເຊີນທ່ານຜູ້ຖືຮຸ້ນ ທຄຕລ ເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມສາມັນຜູ້ຖືຮຸ້ນປະຈຳປີ 2013 ໃນວັນທີ 28 ມີນາ 2014 ເວລາ 09:30 ໂມງ (ເລີ່ມລົງທະບຽນເວລາ 08:30 ໂມງ) ທີ່ຫ້ອງປະຊຸມຊັ້ນ 8, ອາຄານສຳນັກງານຕະຫຼາດຫຼັກຊັບລາວ, ຕັ້ງຢູ່ຖະໜົນ T4, ບ້ານ ໂພນທັນເໜືອ, ເມືອງ ໄຊເຊດຖາ, ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ ເພື່ອພິຈາລະນາ ແລະ ຮັບຮອງເອົາບັນຫາຕ່າງໆ ຕາມວາລະກອງປະຊຸມທີ່ຄັດຕິດມາພ້ອມນີ້.

ທຄຕລ ໄດ້ແຈ້ງຕະຫຼາດຫຼັກຊັບລາວ ກ່ຽວກັບການກຳນົດເອົາວັນທີ 14/03/2014 ເປັນມື້ປິດ ບັນຊີທະບຽນຜູ້ຖືຮຸ້ນ ເພື່ອກຳນົດສິດຂອງຜູ້ຖືຮຸ້ນໃນການເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມສາມັນຜູ້ຖືຮຸ້ນປະຈຳປີ 2013 ແລະ ສິດໃນການຮັບເງິນປັນຜົນ 6 ເດືອນ ທ້າຍປີ 2013. ສະນັ້ນ, ທຄຕລ ຈະຖືເອົາຕາມບັນຊີ ທະບຽນຜູ້ຖືຮຸ້ນຈາກຕະຫຼາດຫຼັກຊັບລາວ ເພື່ອກຳນົດສິດດັ່ງກ່າວຂອງຜູ້ຖືຮຸ້ນ.

ຜູ້ຖືຮຸ້ນແຕ່ລະທ່ານ ຈະຕ້ອງໄປຮັບເອົາໜັງສືເຊີນປະຊຸມພ້ອມເອກະສານຄັດຕິດຕ່າງໆ ຢູ່ຕະ ຫຼາດຫຼັກຊັບລາວ ເພື່ອແຈ້ງລົງທະບຽນເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມ.

ຫ້ວຍຢ່າງຍິ່ງວ່າ ທ່ານຄົງສະຫຼະເວລາອັນມີຄ່າເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມຄັ້ງນີ້ດ້ວຍ.

ຮຽນມາດ້ວຍຄວາມນັບຖືຢ່າງສູງ.

ປະທານສະພາບໍລິຫານ

ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ ມະຫາຊົນ

ສາຍສະໝອນ ໄຊຊຸລຽນ

ເອກະສານຄັດຕິດ:

1. ວາລະກອງປະຊຸມສາມັນຜູ້ຖືຮຸ້ນປະຈຳປີ 2013 (ເອກະສານຄັດຕິດ 1).
2. ຜົນການດຳເນີນທຸລະກິດ 2013 (ເອກະສານຄັດຕິດ 2).
3. ແຜນທຸລະກິດປີ 2014 (ເອກະສານຄັດຕິດ 3).
4. ແບບຟອມໃບມອບສິດ (ເອກະສານຄັດຕິດ 4).
5. ກົດລະບຽບສຳລັບການເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມ (ເອກະສານຄັດຕິດ 5)
6. ຄຳແນະນຳກ່ຽວກັບເອກະສານ ແລະ ຫຼັກຖານທີ່ຕ້ອງນຳມາສະເໜີໂຕເພື່ອເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມ (ເອກະສານຄັດຕິດ 6).
7. ຄຳແນະນຳກ່ຽວກັບການລົງຄະແນນສຽງ (ເອກະສານຄັດຕິດ 7).

ໝາຍເຫດ:

1. ຜູ້ຖືຮຸ້ນແຕ່ລະທ່ານ ຈະຕ້ອງໄປຮັບເອົາໜັງສືເຊີນປະຊຸມພ້ອມເອກະສານຄັດຕິດຕ່າງໆ ຢູ່ຕະຫຼາດຫຼັກຊັບລາວ ຊັ້ນ 4, ພະແນກຊຳລະສະສາງ ແລະ ຮັບຝາກຫຼັກຊັບ, ບ້ານໂພນທັນເໜືອ ຖະໜົນ T4 ເມືອງ ໄຊເຊດຖາ ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ໂທ : (856-21) 454 361-4, ແຟັກ: (856-21) 454 360, ຫຼື ຕິດຕໍ່ໂດຍກົງກັບນາງ ເກດມະນີ ພິມມະທັດ ໂທ: (856-20) 5561 9333.
2. ສຳລັບຜູ້ຖືຮຸ້ນທີ່ຈະເຂົ້າຮ່ວມປະຊຸມດ້ວຍຕົນເອງ ແລະ ຜູ້ຕາງໜ້າກະຊວງນຳບັດປະຈຳຕົວ ຫຼື ສຳມະໂນຄົວ ຫຼື ໜັງສືຜ່ານແດນ (ສຳລັບຜູ້ຖືຮຸ້ນຕ່າງປະເທດ) ມາໃນວັນປະຊຸມ ເພື່ອສະເໜີໂຕເວລາລົງທະບຽນເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມ. ລາຍລະອຽດຂອງເອກະສານຕ່າງໆ ທີ່ຕ້ອງນຳມາສະແດງໃນເວລາເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມ ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນ **ຄຳແນະນຳກ່ຽວກັບເອກະສານ ແລະ ຫຼັກຖານທີ່ຕ້ອງນຳມາສະເໜີໂຕເພື່ອເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມ** ທີ່ຄັດຕິດມາພ້ອມນີ້.
3. ສຳລັບຜູ້ຖືຮຸ້ນທີ່ຈະໃຫ້ຜູ້ຕາງໜ້າເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມ ແລະ ລົງຄະແນນສຽງແທນ, ກະຊວງປະກອບຂໍ້ມູນພ້ອມລົງລາຍເຊັນໃນໃບມອບສິດຕາມເອກະສານທີ່ໄດ້ຂັດຕິດມາພ້ອມນີ້ ໃຫ້ຖືກຕ້ອງ ແລະ ຄົບຖ້ວນ.
4. ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມ ຕ້ອງປະຕິບັດຕາມລະບຽບສຳລັບການດຳເນີນກອງປະຊຸມສາມັນຜູ້ຖືຮຸ້ນ ທຸກຄົນ ປະຈຳປີ 201-3 ພ້ອມທັງບັນດາ ຄຳແນະນຳ ແລະ ຂໍ້ກຳນົດຕ່າງໆ ດັ່ງທີ່ຄັດຕິດມາພ້ອມນີ້.

ວາລະກອງປະຊຸມສາມັນຜູ້ຖືຮຸ້ນ ທົດຕະລາຍ ປະຈຳປີ 2013

ຄັງວັນທີ 28/03/2014

Agenda for BCEL's Annual General Shareholders' Meeting for the year 2013

28/03/2014

ວາລະທີ 1: ພິຈາລະນາ ແລະ ຮັບຮອງເອົາຜົນການດຳເນີນທຸລະກິດ 2013 ແລະ ເງິນປັນຜົນປະຈຳປີ 2013.

Agenda No. 1: To consider and approve the results of business performance in 2013 and dividends for year 2013.

ຜົນການດຳເນີນທຸລະກິດ ປະຈຳປີ 2013 ທີ່ໄດ້ຮັບການກວດສອບຈາກ ຜູ້ກວດສອບບັນຊີພາຍນອກ (ບໍລິສັດ E&Y) ມີຕົວເລກຄື: ຍອດຊັບສິນ/ໜີ້ສິນ ມີ 16.706.423 ລ້ານກີບ, ກຳໄລກ່ອນອາກອນຂອງ ທົດຕະລາຍ ເທົ່າກັບ 250.627 ລ້ານກີບ, ກຳໄລຫຼັງຫັກອາກອນກຳໄລ ເທົ່າກັບ 200.613 ລ້ານກີບ (ເອກະສານຄັດຕິດ 2)

The results of business performance in 2013 which has been audited from an independent auditor (Ernst and Young Lao Co., Ltd) achieved these figures: total assets/liabilities 16.706.423 million Kip, the profit before tax is 250.627 million Kip, profit after tax is 200.613 million Kip (Attachment 2)

ສະເໜີຈ່າຍເງິນປັນຜົນໃຫ້ຜູ້ຖືຮຸ້ນຈຳນວນທັງໝົດ 107.213 ລ້ານກີບ ຊຶ່ງຕົວເລກນີ້ແມ່ນໄດ້ຫັກອາກອນກຳໄລໃນທຸລະກິດ, ສ້າງຄັງຕ່າງໆຕາມລະບຽບການແລ້ວ ແລະ ເທົ່າກັບຮຸ້ນລະ 785 ກີບ ແຕ່ໃນນີ້ ໄດ້ມີການປັນຜົນງວດທີ 1 (6 ເດືອນຕົ້ນປີ 2013) ໄປແລ້ວຈຳນວນ 405 ກີບຕໍ່ຮຸ້ນ, ການປັນຜົນງວດ 2 (6 ເດືອນທ້າຍປີ) ຈະແມ່ນ: 380 ກີບຕໍ່ຮຸ້ນ(ກ່ອນອາກອນ). ສ່ວນການຈ່າຍເງິນປັນຜົນ ຈະໄດ້ປະຕິບັດໃຫ້ສຳເລັດຢູ່ພາຍໃນ 10 ວັນລັດຖະການຫຼັງຈາກກອງປະຊຸມຜູ້ຖືຮຸ້ນ.

Propose to pay dividends in total amount of 107.213 million Kip which is the figure after deductions for profit tax, allocation to statutory funds, and equals 785 Kip per share. However, the first dividend payment has been already made for the first half of 2013 with an amount of 405 Kip per share, so the dividend payment for the second half of 2013 will be 380 Kip per share(Before tax). The payment of the dividends shall be completed within 10 business days.

ວາລະທີ 2: ພິຈາລະນາ ແລະ ຮັບຮອງເອົາການແບ່ງປັນເງິນປັນຜົນປີ 2014 ເປັນ 2 ຄັ້ງ.

Agenda No. 2 To consider and approve to pay dividends of the year 2014 twice a year

ງວດທີ 1 ຫຼັງໄດ້ຮັບຜົນກວດສອບພາຍນອກປະຈຳ 6 ເດືອນຕົ້ນປີ, ງວດທີ 2 ຫຼັງໄດ້ຮັບຜົນກວດສອບພາຍນອກປະຈຳ 6 ເດືອນທ້າຍປີ, ສຳຫຼັບການປະຕິບັດການປັນຜົນງວດທີ 1 ແມ່ນກອງປະຊຸມສະໄໝວິສາມັນຂອງຜູ້ຖືຮຸ້ນ ທົດຕະລາຍ ເປັນຜູ້ພິຈາລະນາ.

The first dividend payment is made after the external audit of the first 6 months of the year, and the second dividend payment is made after the external audit of the last 6 months. The first dividend payment is determined by an Extraordinary Meeting of BCEL Shareholders.

ວາລະທີ 3: ພິຈາລະນາ ແລະ ຮັບຮອງເອົາແຜນການປີ 2014

Agenda No. 3: To consider and adopt business plan for 2014

ສະເໜີກອງປະຊຸມຜູ້ຖືຮຸ້ນ ພິຈາລະນາ ແລະ ຮັບຮອງເອົາແຜນດຳເນີນງານ ແລະ ແຜນທຸລະກິດສຳລັບ ປີ 2014 ຄື: ຍອດຊັບສິນ/ໜີ້ສິນເພີ່ມບໍ່ໃຫ້ຫຼຸດ 13%, ກຳໄລກ່ອນອາກອນ 200 ຕື້ກີບ, ຍອດເງິນຝາກເພີ່ມຂຶ້ນຢ່າງໜ້ອຍ 12% ແລະ ຍອດເງິນກູ້ຂະຫຍາຍຕົວບໍ່ຕ່ຳກວ່າ 20% (ເອກະສານຄັດຕິດ 3)

Propose the Shareholders' Meeting to consider and adopt the Performance and Business Plan for 2014 including: total assets/liabilities increase not less than 13%, profit before tax 200 billion Kip, deposits grow at least 12%, and lending increases not less than 20% (Attachment 3).

ວາລະທີ 4: ພິຈາລະນາ ແລະ ຮັບຮອງເອົາແຜນການຈັດກອງປະຊຸມວິສາມັນຜູ້ຖືຮຸ້ນ ທົດຕະໄນ ໃນກາງປີ 2014
Agenda No 4: To consider and approve to hold an Extraordinary Meeting of BCEL Shareholders in
mid 2014.

ສະເໜີໃຫ້ກອງປະຊຸມພິຈາລະນາ ແລະ ຮັບຮອງເອົາການສະເໜີເປີດກອງປະຊຸມສະໄໝວິສາມັນຂອງ
ຜູ້ຖືຮຸ້ນ ທົດຕະໄນ ຂຶ້ນໃນກາງປີ 2014 ເພື່ອພິຈາລະນາແຕ່ງຕັ້ງສະພາບໍລິຫານ ທົດຕະໄນ ຊຸດໃໝ່ ເນື່ອງຈາກວ່າ
ສະພາບໍລິຫານ ຊຸດປະຈຸບັນກຳລັງຈະຄົບວາລະແລ້ວ ພ້ອມທັງພິຈາລະນາຮັບຮອງບັນຫາທີ່ສຳຄັນອື່ນໆຂອງ
ທົດຕະໄນ.

Propose the Meeting to consider and approve the request to hold an Extraordinary Meeting of
BCEL Shareholders in mid 2014 in order to consider and approve the appointment of new
BCEL's Board of Directors due to the fact that the current Board of Directors is about to
complete its term of office soon, along with other significant matters of BCEL.

ວາລະທີ 5: ພິຈາລະນາ ແລະ ຮັບຮອງເອົາຜູ້ກວດສອບບັນຊີພາຍນອກ ສຳລັບປີ 2014
Agenda No 5: To consider and approve the appointment of the independent auditors for the year
2014.

ສະເໜີໃຫ້ກອງປະຊຸມພິຈາລະນາ ແລະ ຮັບຮອງເອົາ ບໍລິສັດ ເອີນ ແອນ ຢັງ ເປັນຜູ້ກວດສອບພາຍນອກ
ສຳລັບປີ 2014.

Propose the Meeting to consider and approve Ernst & Young as independent auditor for year
2014.

ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ ມະຫາຊົນ

ບົດລາຍງານຂອງຄະນະອຳນວຍການ ແລະ

ບົດລາຍງານການເງິນທີ່ໄດ້ກວດສອບຕາມກົດໝາຍບັນຊີວິສະຫະກິດຂອງ ສປປ ລາວ
ແລະ ລະບຽບການບັນຊີອື່ນໆທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຂອງ ທະນາຄານແຫ່ງ ສປປ ລາວ

ປະຈຳປີ 2013

ທະນາຄານ ການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ ມະຫາຊຸມ

ບົດລາຍງານຂອງສະພາບໍລິຫານ

ຄະນະຜູ້ອຳນວຍການທະນາຄານ ການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ ມະຫາຊຸມ (ທະນາຄານ) ມີຄວາມຍິນດີທີ່ຈະສະເໜີບົດລາຍງານ ແລະ ບົດລາຍງານການເງິນແຍກຕ່າງຫາກປະຈຳປີ 2013.

ຄວາມຮັບຜິດຊອບຂອງສະພາບໍລິຫານຕໍ່ບົດລາຍງານການເງິນແຍກຕ່າງຫາກ

ສະພາບໍລິຫານແມ່ນຮັບຜິດຊອບຕໍ່ການສ້າງເອກະສານລາຍງານການເງິນຂອງແຕ່ລະປີການບັນຊີ ເຊິ່ງສະແດງເຖິງຖານະການເງິນ, ຜົນປະກອບການ ແລະ ໃບລາຍງານການເງິນຖືກຕ້ອງຕາມພາບພົດຕົວຈິງຂອງທະນາຄານໃນທ້າຍປີ ໂດຍສອດຄ່ອງກັບກົດໝາຍການບັນຊີຂອງ ສປປ ລາວ ແລະ ລະບຽບການຄຸ້ມຄອງບັນຊີທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ແລະ ຮັບຮອງໂດຍທະນາຄານ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ. ໃນການສ້າງບົດລາຍງານການເງິນຜູ້ບໍລິຫານຂອງທະນາຄານຕ້ອງ:

- ຄັດເລືອກເອົາບັນດານະໂຍບາຍການບັນຊີທີ່ເໝາະສົມ ແລະ ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຢ່າງສະໝໍ່ສະເໝີ.
- ພິຈາລະນາບັນດາລາຍການຄາດຄະເນຢ່າງສົມເຫດສົມຜົນ ແລະ ລະອຽດຮອບຄອບ.
- ຖະແຫຼງການບັນດາມາດຕະຖານການບັນຊີທີ່ເໝາະສົມໄດ້ຖືກປະຕິບັດ, ທຸກຂໍ້ຂັດແຍ່ງ ຫລື ຂໍ້ແຕກຕ່າງທີ່ສຳຄັນໃນທາງປະຕິບັດຕໍ່ກັບມາດຕະຖານການບັນຊີຕ້ອງຖືກນຳມາເປີດເຜີຍ ແລະ ອະທິບາຍໃນບົດລາຍງານການເງິນ.

ຄະນະບໍລິຫານທະນາຄານຮັບປະກັນວ່າ ບັນດາຂໍ້ມູນທາງການບັນຊີທີ່ຖືກບັນທຶກໄວ້ນັ້ນ ໄດ້ສະແດງເຖິງຄວາມຖືກຕ້ອງຢູ່ ຕະຫລອດມາ, ຮັບປະກັນວ່າທຸກໆການເຄື່ອນໄຫວ ແລະ ຖານະການເງິນຂອງທະນາຄານ ແລະ ການບັນທຶກບັນຊີແມ່ນ ສອດຄ່ອງກັບລະບົບບັນຊີທີ່ໄດ້ນຳໃຊ້. ທະນາຄານຍັງຮັບຜິດຊອບຕໍ່ການຮັກສາຊັບສົມບັດຄົງທີ່ຂອງທະນາຄານ ແລະ ຮັບປະກັນວ່າທະນາຄານມີຂັ້ນຕອນຄົ້ນຫາ ແລະ ປ້ອງກັນການສໍ້ໂກງ ແລະ ສິ່ງທີ່ຜິດປົກກະຕິອື່ນໆ.

ຄະນະບໍລິຫານທະນາຄານຍັງຢືນຢັນວ່າໄດ້ປະຕິບັດຕາມເງື່ອນໄຂຂ້າງເທິງໃນການກະກຽມບົດລາຍງານການເງິນທ້າຍປີ 31 ທັນວາ 2013.

ຖະແຫຼງການຂອງສະພາບໍລິຫານ

ຄະນະບໍລິຫານທະນາຄານມີຄວາມຍິນດີຖະແຫຼງວ່າ ບົດລາຍງານການເງິນແຍກຕ່າງຫາກ ແມ່ນໄດ້ສະແດງພາບພົດອັນຖືກຕ້ອງ ແລະ ມີຄວາມຍຸດຕິທຳ ກ່ຽວກັບຖານະການເງິນຂອງທະນາຄານໃນວັນທີ 31 ທັນວາ 2013, ຜົນການດຳເນີນງານຂອງທະນາຄານ ແລະ ກະແສຄັງເງິນສົດພາຍໃນທ້າຍປີ ອີງຕາມກົດໝາຍການບັນຊີວິສະຫະກິດ ຂອງ ສປປ ລາວ ແລະ ປະຕິບັດຕາມລະບຽບດ້ານການບັນຊີທີ່ກ່ຽວຂ້ອງເຊິ່ງກຳນົດໂດຍ ທະນາຄານ ແຫ່ງສປປ ລາວ.



ທ່ານ ອ່ອນແກ້ວ ດຳລົງບຸນ

ຮອງຜູ້ອຳນວຍການ

ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ, ສປປ ລາວ

5 ມີນາ 2014

ອ້າງອີງ: 60790273/16283018

ບົດລາຍງານຂອງຜູ້ກວດສອບເອກະລາດ

ເຖິງ: ຜູ້ຖືຮຸ້ນຂອງທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ ມະຫາຊຸນ

ພວກຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ດຳເນີນການກວດສອບບົດລາຍງານການເງິນຂອງທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ ມະຫາຊຸນ ("ທະນາຄານ"), ເຊິ່ງປະກອບດ້ວຍໃບສະຫຼຸບຊັບສົມບັດແຍກຕ່າງຫາກໃນວັນທີ 31 ທັນວາ 2013, ໃບລາຍງານຜົນໄດ້ຮັບ ແຍກຕ່າງຫາກທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ, ໃບລາຍງານກະແສເງິນສົດແຍກຕ່າງຫາກ ແລະ ສ່ວນປ່ຽນແປງທຶນແຍກຕ່າງຫາກສໍາລັບທ້າຍປີ, ແລະ ບົດສະຫຼຸບນະໂຍບາຍທາງດ້ານການບັນຊີທີ່ສໍາຄັນ ແລະ ເອກະສານຊ້ອນທ້າຍບົດລາຍງານການເງິນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງແຕ່ໜ້າທີ 7 ຫາ 54.

ຄວາມຮັບຜິດຊອບຂອງຄະນະບໍລິຫານຕໍ່ບົດລາຍງານການເງິນແຍກຕ່າງຫາກ

ຄະນະບໍລິຫານທະນາຄານມີໜ້າທີ່ຮັບຜິດຊອບໃນການກະກຽມ ແລະ ນໍາສະເໜີບົດລາຍງານການເງິນແຍກຕ່າງຫາກທີ່ຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍການບັນຊີ ແລະ ລະບຽບການບັນຊີອື່ນໆອອກໂດຍທະນາຄານແຫ່ງ ສປປ ລາວ. ຄວາມຮັບຜິດຊອບລວມມີ: ການອອກແບບ, ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ແລະ ການດຳເນີນການຄຸ້ມຄອງພາຍໃນກ່ຽວກັບການກະກຽມ ແລະ ນໍາສະເໜີບົດລາຍງານການເງິນທີ່ຖືກຕ້ອງທີ່ບໍ່ມີການເຊື່ອມອໍາ, ອັນເນື່ອງມາຈາກການສໍ້ໂກງ ຫລື ຂໍ້ຜິດພາດ, ການເລືອກ ແລະ ການນໍາໃຊ້ນະໂຍບາຍການບັນຊີທີ່ເໝາະສົມ ແລະ ການຄາດຄະເນຕົວເລກທາງການບັນຊີທີ່ສົມເຫດສົມຜົນຕາມສະພາບການ.

ຄວາມຮັບຜິດຊອບຂອງຜູ້ກວດສອບ

ຄວາມຮັບຜິດຊອບຂອງພວກຂ້າພະເຈົ້າ ແມ່ນການສະແດງຄໍາເຫັນຕໍ່ບົດລາຍງານການເງິນແຍກຕ່າງຫາກດັ່ງກ່າວ ໂດຍອີງຕາມຜົນການກວດສອບຂອງພວກຂ້າພະເຈົ້າ. ພວກຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ປະຕິບັດການກວດສອບຕາມມາດຕະຖານການກວດສອບສາກົນ. ມາດຕະຖານເຫຼົ່ານັ້ນຮຽກຮ້ອງໃຫ້ພວກຂ້າພະເຈົ້າປະຕິບັດຕາມຂໍ້ບັນຍັດດ້ານຈັນຍາບັນ ແລະ ພວກຂ້າພະເຈົ້າກໍ່ໄດ້ວາງແຜນ ແລະ ດຳເນີນການກວດສອບເພື່ອຮັບປະກັນອັນສົມເຫດສົມຜົນວ່າບົດລາຍງານການເງິນບໍ່ມີຂໍ້ຜິດພາດອັນໃຫຍ່ຫລວງ.

ການກວດສອບລວມມີ ຂັ້ນຕອນການດຳເນີນການກວດສອບ, ຫຼັກຖານຢັ້ງຢືນຄວາມຖືກຕ້ອງຂອງຈໍານວນເງິນ ແລະ ການເປີດເຜີຍຂໍ້ມູນໃນໃບລາຍງານຖານະການເງິນແຍກຕ່າງຫາກ. ຂັ້ນຕອນການຄັດເລືອກຂຶ້ນກັບການພິຈາລະນາຂອງທີມງານກວດສອບ, ເຊິ່ງລວມເຖິງການປະເມີນຄວາມສ່ຽງຂໍ້ຜິດພາດອັນໃຫຍ່ຫລວງໃນບົດລາຍງານການເງິນແຍກຕ່າງຫາກ, ວ່າເກີດຈາກການສໍ້ໂກງ ຫລື ຍ້ອນການຈິດກ່າຍຜິດ. ໃນການປະເມີນຄວາມສ່ຽງເຫຼົ່ານັ້ນ, ຜູ້ກວດສອບໄດ້ພິຈາລະນາເຖິງການຄຸ້ມຄອງພາຍໃນທີ່ພົວພັນເຖິງການກະກຽມ ແລະ ການນໍາສະເໜີບົດລາຍງານຖານະການເງິນແຍກຕ່າງຫາກທີ່ຖືກຕ້ອງເພື່ອເປັນແບບແຜນຂັ້ນຕອນການກວດສອບທີ່ສົມເຫດສົມຜົນຕາມສະພາບການ, ແຕ່ບໍ່ແມ່ນຈຸດປະສົງເພື່ອການສະແດງຄວາມເຫັນທີ່ສົ່ງຜົນເຖິງການຄຸ້ມຄອງພາຍໃນຂອງທະນາຄານ. ການກວດສອບໄດ້ລວມເອົາທັງການປະເມີນນະໂຍບາຍການບັນຊີທີ່ນໍາໃຊ້ ແລະ ການຄາດຄະເນອັນເໝາະສົມດ້ານການບັນຊີຂອງຄະນະບໍລິຫານ, ກໍ່ຄືການປະເມີນທັງໝົດຂອງການນໍາສະເໜີບົດລາຍງານຖານະການເງິນແຍກຕ່າງຫາກ.

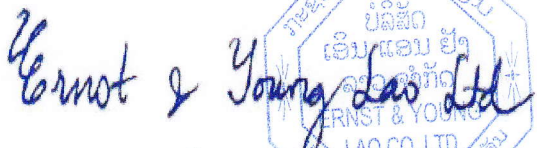


Building a better
working world

ພວກຂ້າພະເຈົ້າເຊື່ອວ່າ ການກວດສອບຂອງພວກຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ສະໜອງຂໍ້ມູນພຽງພໍອັນສົມເຫດສົມຜົນໃຫ້ແກ່ການອອກຄໍາຄິດຄໍາເຫັນຂອງພວກຂ້າພະເຈົ້າ.

ຄວາມເຫັນ

ໃນຄວາມເຫັນຂອງພວກຂ້າພະເຈົ້າ, ບົດລາຍງານການເງິນແຍກຕ່າງຫາກແມ່ນໄດ້ສະແດງພາບພົດອັນຖືກຕ້ອງ ແລະ ຍຸດຕິທໍາກ່ຽວກັບຖານະການເງິນຂອງທະນາຄານນະວັນທີ 31 ທັນວາ 2013, ຜົນການດໍາເນີນງານຂອງທະນາຄານ ແລະ ກະແສເງິນສົດ ພາຍໃນປີອີງຕາມກົດໝາຍການບັນຊີຂອງ ສປປ ລາວ ແລະ ປະຕິບັດຕາມລະບຽບດ້ານການບັນຊີທີ່ກ່ຽວຂ້ອງເຊິ່ງກໍານົດໂດຍ ທະນາຄານແຫ່ງ ສປປ ລາວ.


ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ, ສປປ ລາວ



5 ມີນາ 2014

ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ ມະຫາຊົນ

ໃບລາຍງານຜົນໄດ້ຮັບແຍກຕ່າງຫາກ
31 ທັນວາ 2013

ຫົວໜ່ວຍ: ລ້ານກີບ

ຂໍ້	ລາຍການ	ເອກະ ສານ ຊ້ອນ ທ້າຍ ເລກທີ	2013	2012
A.	ລາຍຮັບ ແລະ ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍຈາກການດໍາເນີນງານ			
1.	ລາຍຮັບຈາກດອກເບ້ຍ ແລະ ຄ້າຍຄືດອກເບ້ຍ	3	908,725	707,032
1.1	ລາຍຮັບຈາກດອກເບ້ຍ ແລະ ຄ້າຍຄືດອກເບ້ຍລະຫວ່າງທະນາຄານ		30,725	31,616
1.2	ລາຍຮັບຈາກດອກເບ້ຍ ແລະ ຄ້າຍຄືດອກເບ້ຍຈາກລູກຄ້າ		796,980	540,427
1.3	ລາຍຮັບຈາກດອກເບ້ຍ ແລະ ຄ້າຍຄືດອກເບ້ຍອື່ນໆ		81,020	134,989
2.	ລາຍຈ່າຍດອກເບ້ຍ ແລະ ຄ້າຍຄືດອກເບ້ຍ	3	(494,754)	(375,722)
2.1	ລາຍຈ່າຍດອກເບ້ຍ ແລະ ຄ້າຍຄືດອກເບ້ຍລະຫວ່າງທະນາຄານ		(7,076)	(5,832)
2.2	ລາຍຈ່າຍດອກເບ້ຍ ແລະ ຄ້າຍຄືດອກເບ້ຍສູດທິ		(487,678)	(369,890)
I.	ລາຍຮັບຈາກດອກເບ້ຍ ແລະ ຄ້າຍຄືດອກເບ້ຍສຸດທິ	3	413,971	331,310
3	ກຳໄລ (ຂາດທຶນ) ຈາກການຊື້ຂາຍຄ່າ ແລະ ໂລຫະອື່ນໆ	7	(6,337)	7,206
4	ກຳໄລ (ຂາດທຶນ) ຈາກການລົງທຶນໃນຫຸ້ນສຸດທິ	4	15,710	13,078
5	ລາຍໄດ້ຄ່າທຳນຽມ ແລະ ຄ່ານາຍໜ້າ	5	166,119	171,812
6	ຄ່າທຳນຽມ ແລະ ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍນາຍໜ້າ	6	(20,597)	(18,247)
7	ກຳໄລ (ຂາດທຶນ) ຈາກການຊື້ຂາຍຫຸ້ນສຸດທິ			-
8	ກຳໄລ (ຂາດທຶນ) ຈາກການຊື້-ຂາຍເງິນຕາຕ່າງປະເທດ	7	41,363	82,986
II.	ລາຍຮັບຈາກການດໍາເນີນງານສຸດທິ		610,229	588,145
B	ລາຍຮັບອື່ນ ແລະ ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍ			
9	ລາຍຮັບຈາກການດໍາເນີນງານອື່ນໆ	8	1,229,171	132,153
10	ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃນການບໍລິຫານງານ		(277,228)	(245,391)
10.1	ເງິນເດືອນ ແລະ ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍບຸກຄະລາກອນອື່ນໆ	9	(206,678)	(186,052)
10.2	ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃນການບໍລິຫານອື່ນໆ	10	(65,620)	(55,246)
10.3	ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃນການດໍາເນີນງານອື່ນໆ		(4,930)	(4,093)
11	ຄ່າຫຼຸດຊັບ ແລະ ຄ່າຕັດຈຳໜ່າຍ	18,1 9	(50,818)	(40,301)

ທະນາຄານ ການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ ມະຫາຊືນ

ໃບລາຍງານຜົນໄດ້ຮັບແຍກຕ່າງຫາກ

31 ທັນວາ 2013

11	ຄ່າຫຼັຍຫ້ຽນ ແລະ ຄ່າຕັດຈຳໜ່າຍ	18,19	(50,818)	(40,301)
12	ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃນການດຳເນີນງານອື່ນໆ	11	(1,244,318)	(129,953)
13	ຄັງແຮສະເພາະ (ລາຍຈ່າຍ)/ເກັບຄືນ ສຳລັບເງິນໃຫ້ກູ້ຢືມແກ່ລູກຄ້າສຸດທິ	15.5	(16,409)	(35,004)
13.1	ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍການສ້າງຄັງແຮສະເພາະສຳລັບເງິນໃຫ້ກູ້ຢືມແກ່ລູກຄ້າ	15.5	(613,927)	(125,681)
13.2	ເກັບຄືນຄັງແຮສະເພາະສຳລັບເງິນໃຫ້ກູ້ຢືມແກ່ລູກຄ້າ	15.5	597,518	90,677
III.	ກຳໄລກ່ອນອາກອນ		250,627	269,649
14	ອາກອນກຳໄລພາຍໃນປີ	25.1	(50,014)	(59,056)
IV.	ກຳໄລຫລັງອາກອນ		200,613	210,593
	ລາຍຮັບຕໍ່ຮຸ້ນ (ກີບ)	29	1,469	1,542

[Signature]

[Signature]



ກະກຽມໂດຍ:

ທ່ານ ພອນນະລັດ ກອງວົງສາ
ຮອງຫົວໜ້າຂະແໜງບັນຊີສັງລວມ

ອະນຸມັດໂດຍ:

ທ່ານ ນາງ ລຳມະນີແສງ ໄຊຍະເພັດ
ຫົວໜ້າພະແນກບັນຊີສັງລວມ

ອະນຸມັດໂດຍ:

ທ່ານ ອ່ອນແກ້ວ ດຳລົງບຸນ
ຮອງຜູ້ອຳນວຍການ

ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ສປປ ລາວ

5 ມີນາ 2014

ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ ມະຫາຊົນ

ໃບສະຫຼຸບຊັບສິມບັດແຍກຕ່າງຫາກ
31 ທັນວາ 2013

ຫົວໜ່ວຍ: ລ້ານກີບ

ຂໍ້	ລາຍການ	ເອກະ ສານ ຊ້ອນ ທ້າຍ ເລກທີ	31 ທັນວາ 2013	31 ທັນວາ 2012 ປັບປຸງຄືນ
I	ເງິນສົດ ແລະ ເງິນຝາກຢູ່ທະນາຄານກາງ	12	4,047,762	2,715,301
	1. ເງິນສົດ ແລະ ທຽບເທົ່າເງິນສົດໃນກຳມື		1,692,585	1,132,745
	2. ເງິນຝາກບໍ່ມີກຳນົດ		2,355,177	1,555,943
	3. ເງິນຝາກມີກຳນົດ			26,613
II	ໜີ້ຕ້ອງຮັບຈາກທະນາຄານອື່ນ	13	1,406,842	2,547,279
	1. ເງິນຝາກກະແສລາຍວັນ ແລະ ຝາກປະຢັດ		1,146,066	1,430,005
	2. ເງິນຝາກມີກຳນົດ		7,712	759,228
	3. ເງິນໃຫ້ກຸ້ຢືມ ແລະ ເງິນລ່ວງໜ້າສຸດທິ		253,064	358,046
III	ການລົງທຶນໃນຫລັກຊັບ	14	930,893	1,670,902
	1. ຫລັກຊັບພ້ອມຈະຂາຍ	14.1	166,113	125,000
	2. ຫລັກຊັບທີ່ຖືຈົນຮອດວັນກຳນົດ(ຫຼັກຊັບລົງທຶນ)	14.2	764,780	1,545,902
IV	ເງິນກຸ້ຢືມສຸດທິ ແລະ ເງິນລ່ວງໜ້າໃຫ້ແກ່ລູກຄ້າ	15	9,228,059	6,902,630
V	ເງິນລົງທຶນໃນບໍລິສັດໃນເຄືອ, ບໍລິສັດຮ່ວມທຶນ	17	424,815	423,400
VI	ຊັບສິມບັດຄົງທີ່		605,038	503,580
	1. ຊັບສິມບັດຄົງທີ່ພວມຊື້ ແລະ ພວມກໍ່ສ້າງ		135,852	76,317
	2. ຊັບສິນຄົງທີ່ບໍ່ມີຕົວຕົນ	18	227,129	186,856
	3. ຊັບສິນຄົງທີ່ມີຕົວຕົນ	19	242,057	240,407
VII	ຊັບສິນອື່ນໆ		263,014	180,384
	1. ໜີ້ຕ້ອງຮັບຄ້າງຮັບ	20	133,857	98,442
	2. ຊັບສິນອື່ນໆ	21	129,157	81,942
	ລວມຍອດຊັບສິນ		16,906,423	14,943,476

ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ ມະຫາຊົນ

ໃບສະຫຼຸບຊັບສິມບັດແຍກຕ່າງຫາກ (ຕໍ່)
31 ທັນວາ 2013

ຫົວໜ່ວຍ: ລ້ານກີບ

ຊື່	ລາຍການ	ເອກະ ສານ ຊ້ອນ ທ້າຍ ເລກທີ	31 ທັນວາ 2013	31 ທັນວາ 2012 ປັບປຸງຄືນ
I	ໜີ້ຕ້ອງສົ່ງໃຫ້ທະນາຄານ ແລະ ສະຖາບັນ ການເງິນອື່ນໆ	22	1,123,734	924,700
	1. ເງິນຮັບຝາກບໍ່ມີກຳນົດ		902,458	848,109
	2. ເງິນຮັບຝາກມີກຳນົດ		159,362	14,801
	3. ເງິນກູ້ຢືມຈາກທະນາຄານອື່ນໆ		58,660	60,067
	4. ໜີ້ຕ້ອງສົ່ງອື່ນໆໃຫ້ທະນາຄານອື່ນ		3,254	1,723
II	ໜີ້ຕ້ອງສົ່ງໃຫ້ລູກຄ້າ	23	14,522,636	12,768,162
	1. ເງິນຮັບຝາກບໍ່ມີກຳນົດ		9,168,361	8,430,635
	2. ເງິນຮັບຝາກມີກຳນົດ		5,092,222	4,172,639
	3. ໜີ້ຕ້ອງສົ່ງອື່ນໆໃຫ້ລູກຄ້າ		262,053	164,888
III	ໜີ້ສິນອື່ນໆ		150,122	241,826
	1. ດອກເບ້ຍຄ້າງຈ່າຍ	24	78,528	63,888
	2. ອາກອນຄ້າງຈ່າຍໃຫ້ລັດຖະບານ	25.2	15,019	54,819
	3. ໜີ້ສິນອື່ນໆ	26	56,575	123,119
	ລວມໜີ້ສິນ		15,796,492	13,934,688
IV	ທຶນ ແລະ ເງິນສຳຮອງ		1,109,931	1,008,788
	1. ທຶນຈົດທະບຽນ		682,888	682,888
	2. ເງິນແຮຕາມຂໍ້ກຳນົດ		60,501	40,440
	3. ຄັງຂະຫຍາຍທຸລະກິດ		213,567	143,352
	4. ຄັງແຮສຳລັບສິນເຊື້ອ	16	101,538	85,187
	5. ກຳໄລສະສົມ		51,437	56,921
	ລວມທຶນ		1,109,931	1,008,788
	ລວມຍອດໜີ້ສິນ ແລະ ທຶນ		16,906,423	14,943,476

ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ ມະຫາຊົນ

ໃບສະຫຼຸບຊັບສິມບັດແຍກຕ່າງຫາກ (ຕໍ່)
31 ທັນວາ 2013

ສະກຸນເງິນ: ລ້ານກີບ

ຂໍ້	ລາຍການ	ເອກະ ສານ ຊ້ອນ ທ້າຍ ເລກທີ	31 ທັນວາ 2013	31 ທັນວາ 2012
I	ຄຳໝັ້ນສັນຍາທີ່ໄດ້ໃຫ້			
A	ຄຳໝັ້ນສັນຍາກ່ຽວກັບການສະໜອງທຶນ		2,278,859	1,667,757
1	- ຄຳໝັ້ນສັນຍາສະໜອງທຶນໃຫ້ກັບທະນາຄານອື່ນ		198,207	-
2	- ຄຳໝັ້ນສັນຍາສະໜອງທຶນໃຫ້ກັບລູກຄ້າ		2,080,652	1,667,757
B	ຄຳໝັ້ນສັນຍາການຄ້າປະກັນ		2,047,725	172,027
1	- ຄຳໝັ້ນສັນຍາການຄ້າປະກັນເພື່ອຜົນປະ ໂຫຍດຂອງທະນາຄານອື່ນ		-	-
2	- ຄຳໝັ້ນສັນຍາການຄ້າປະກັນເພື່ອຜົນປະ ໂຫຍດຂອງລູກຄ້າໃຫ້ກັບທະນາຄານ		2,047,725	172,027
	ລວມຍອດຄຳໝັ້ນສັນຍາທີ່ໄດ້ໃຫ້		4,326,584	1,839,784

ທະນາຄານ ການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ ມະຫາຊົນ

ໃບສະຫຼຸບຊັບສິມບັດແຍກຕ່າງຫາກ (ຕໍ່)

31 ທັນວາ 2013

ຂໍ້	ລາຍການ	ເອກະ ສານ ຊ້ອນ ທ້າຍ ເລກທີ	31 ທັນວາ 2013	31 ທັນວາ 2012
II	ຫລັກຊັບຄ້າປະກັນ ແລະ ຊວດຈໍາ			
A	ຫລັກຊັບຄ້າປະກັນ ແລະ ຊວດຈໍາ ເງິນກູ້		53,594,487	18,263,812
1	- ຫລັກຊັບຄ້າປະກັນ ແລະ ຊວດຈໍາເງິນກູ້ໃຫ້ ທະນາຄານອື່ນ		-	-
2	- ຫລັກຊັບຄ້າປະກັນ ແລະ ຊວດຈໍາເງິນກູ້ໃຫ້ລູກ ຄ້າ		53,594,487	18,263,812
B	ຫລັກຊັບຄ້າປະກັນ ແລະ ຊວດຈໍາສັນຍາຄ້າປະກັນທີ່ ໄດ້ໃຫ້		1,087	229,370
1	- ຫລັກຊັບຄ້າປະກັນ ແລະ ຊວດຈໍາສັນຍາ ຄ້າປະກັນ ໃຫ້ທະນາຄານອື່ນ		-	--
2	- ຫລັກຊັບຄ້າປະກັນ ແລະ ຊວດຈໍາສັນຍາ ຄ້າປະກັນໃຫ້ລູກຄ້າ		1,087	229,370
	ລວມຫລັກຊັບຄ້າປະກັນ ແລະ ຊວດຈໍາ		53,595,574	18,493,182



ກະກຽມໂດຍ:

ທ່ານ ພອນນະລັດ ກອງວົງສາ

ຮອງຫົວໜ້າຂະແໜງບັນຊີສັງລວມ



ອະນຸມັດໂດຍ:

ທ່ານ ນາງ ລໍາມະນີແສງ ໄຊຍະເພັດ

ຫົວໜ້າພະແນກບັນຊີສັງລວມ



ອະນຸມັດໂດຍ:

ທ່ານ ອ່ອນແກ້ວ ດໍາລົງບຸນ

ຮອງຜູ້ອຳນວຍການ

ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ສປປ ລາວ

5 ມີນາ 2014

ທະນາຄານ ການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ ມະຫາຊຸມ

ໃບລາຍງານສ່ວນປ່ຽນແປງທຶນ

31 ທັນວາ 2013

ຫົວໜ່ວຍ: ລ້ານກີບ

	ທຶນທຳຖອກແລ້ວ	ຄັງເງິນແຮຕາມກຳນົດ	ຄັງຂະຫຍາຍ ທຸລະກິດ	ຄັງແຮໜີ້ເສຍ (ເອກະສານຊ້ອນ ທ້າຍ 16)	ກຳໄລ/ຂາດທຶນ ສະສົມ	ລວມ
ຍອດເງື່ອນ 1 ມັງກອນ 2013, ປັບປຸງຄືນ	682,888	40,440	143,352	85,187	56,921	1,008,788
ເງິນປັນຜົນຈ່າຍໃຫ້ຜູ້ຖືຮຸ້ນ	-	-	-	-	(115,821)	(115,821)
ກຳໄລສຸດທິປີ 2013	-	-	-	-	200,613	200,613
ໂອນກຳໄລໃນປີເຂົ້າຄັງສະສົມປີ 2013	-	20,061	70,215	-	(90,276)	-
ຄ່າເສື່ອມໝີ່ເສຍສຸດທິໃນປີ 2013	-	-	-	16,896	-	16,896
ສ່ວນຜິດດ່ຽງຈາກອັດຕາແລກປ່ຽນ	-	-	-	(545)	-	(545)
ຍອດເງື່ອນ 31 ທັນວາ 2013	682,888	60,501	213,567	101,538	51,437	1,109,931



ກະກຽມໂດຍ:

ທ່ານ ພອນນະລັດ ກອງວິງສາ
ຮອງຫົວໜ້າຂະແໜງບັນຊີສັງລວມ

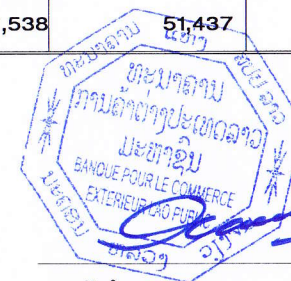
ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ສປປ ລາວ

5 ມີນາ 2014



ອະນຸມັດໂດຍ:

ທ່ານ ນາງ ລຳມະນີແສງ ໄຊຍະເພັດ
ຫົວໜ້າພະແນກບັນຊີສັງລວມ



ອະນຸມັດໂດຍ:

ທ່ານ ອ່ອນແກ້ວ ດຳລິງບຸນ
ຮອງຜູ້ອຳນວຍການ

ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ ມະຫາຊົນ

ໃບລາຍງານກະແສເງິນສົດແຍກຕ່າງຫາກ
31 ທັນວາ 2013

ຫົວໜ່ວຍ: ລ້ານກີບ

	ເອກະ ສານ ຊ້ອນ ທ້າຍ	2013	2012
ກຳໄລຫລັງອາກອນ		200,613	210,593
ດັດແກ້ສຳລັບ:			-
ໜີ້ຕ້ອງສົ່ງອາກອນ	25.1	50,014	59,056
ຫັກຄ່າຫລັຍຫຼ້ນ ແລະ ຄ່າເສື່ອມ	19,20	50,818	40,301
ຄັງແຮສຳລັບໜີ້ເສຍ	16,17	33,305	65,719
(ກຳໄລ) ຈາກກິດຈະກຳການລົງທຶນ		(15,710)	(13,078)
ກະແສເງິນສົດຈາກກຳໄລຈາກການດຳເນີນງານກ່ອນການປ່ຽນ ແປງຊັບສິນ ແລະ ໜີ້ສິນໃນການດຳເນີນງານ		319,040	362,591
(ເພີ່ມຂຶ້ນ)/ຫລຸດລົງສຳລັບຊັບສິນຈາກການດຳເນີນງານ			
ຍອດເຫລືອກັບທະນາຄານອື່ນໆ		756,559	(694,308)
ເງິນກູ້ ແລະ ເງິນລ່ວງໜ້າໃຫ້ລູກຄ້າ		(2,302,147)	(1,958,856)
ລາຍຮັບຈາກດອກເບ້ຍຄ້າງຮັບ		(35,415)	(23,454)
ຊັບສິນອື່ນໆ		(106,750)	(13,185)
(ເພີ່ມຂຶ້ນ)/ຫລຸດລົງຂອງໜີ້ສິນຈາກການດຳເນີນງານ			
ເງິນທີ່ຕ້ອງສົ່ງທະນາຄານອື່ນ		199,034	(237,856)
ເງິນຝາກລູກຄ້າ ແລະ ເງິນອື່ນໆທີ່ຕ້ອງສົ່ງລູກຄ້າ		1,754,474	2,240,833
ອາກອນທຸລະກິດຈ່າຍພາຍໃນປີ	25.2	(89,814)	(61,242)
ການນຳໃຊ້ຄັງແຮສຳລັບສະສາງໜີ້ເສຍ		(39,675)	-
ໜີ້ສິນອື່ນໆ		(51,903)	56,209
ກະແສເງິນສົດສຸດທິຈາກກິດຈະກຳການດຳເນີນງານ		403,403	(329,268)
ກິດຈະກຳການລົງທຶນ			
ການຊື້ ແລະ ການກໍ່ສ້າງຊັບສິມບັດຄົງທີ່		(136,281)	(243,803)
ລາຍຈ່າຍຈາກການສະສາງຊັບສິມບັດ		43,540	1,448
ລາຍຈ່າຍໃນການລົງທຶນສຳລັບທຸລະກິດອື່ນໆ		740,009	473,904
ລາຍຮັບຈາກການລົງທຶນຂາຍໃນທຸລະກິດອື່ນໆ		(1,415)	(139,068)
ເງິນປັນຜົນ ແລະ ດອກເບ້ຍທີ່ໄດ້ຮັບ		15,709	13,078
ກະແສເງິນສົດສຸດທິຈາກ/(ໃຊ້ເຂົ້າໃນ) ກິດຈະກຳການລົງທຶນ		661,562	105,559

ທະນາຄານ ການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ ມະຫາຊືນ

ໃບລາຍງານກະແສຄັງເງິນສົດ (ຕໍ່)

31 ທັນວາ 2013

ຫົວໜ່ວຍ: ລ້ານກີບ

	ເອກະ ສານ ຊ້ອນ ທ້າຍ	2013	2012
ກິດຈະກຳການຈັດຫາເງິນ			
ການຈ່າຍເງິນປັນຜົນ		(115,821)	(165,613)
ກະແສເງິນສົດສຸດທິທີ່ໃຊ້ເຂົ້າໃນກິດຈະກຳການຈັດຫາເງິນ		(115,821)	(165,613)
ການເພີ່ມຂຶ້ນ/(ຫລຸດລົງ) ຂອງເງິນສົດ ແລະ ທຽບເທົ່າເງິນສົດສຸດທິ		949,144	(389,322)
ເງິນສົດ ແລະ ທຽບເທົ່າເງິນສົດຕົ້ນປີ		3,395,296	3,784,210
ຜົນກະທົບຈາກສ່ວນຜິດດ່ຽງເງິນຕາ		(561)	408
ເງິນສົດ ແລະ ທຽບເທົ່າເງິນສົດທ້າຍປີ	27	4,343,879	3,395,296



ກະກຽມໂດຍ:

ທ່ານ ພອນນະລັດ ກອງວົງສາ

ຮອງຫົວໜ້າຂະແໜງບັນຊີສັງລວມ



ອະນຸມັດໂດຍ:

ທ່ານ ນາງ ລຳມະນີແສງ ໄຊຍະເພັດ

ຫົວໜ້າພະແນກບັນຊີສັງລວມ



ອະນຸມັດໂດຍ:

ທ່ານ ອ່ອນແກ້ວ ດຳລົງບຸນ

ຮອງຜູ້ອຳນວຍການ

ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ສປປ ລາວ

5 ມີນາ 2014

ແຜນການດຳເນີນງານປີ 2014

- ສືບຕໍ່ສຶກສາອົບຮົມແນວຄິດການເມືອງ ພະນັກງານໃຫ້ມີຄວາມສະຫງົບ ສະກັດກັ້ນປະກົດການຫຍໍ້ທໍ້ໃນຖິ່ນແຖວພະນັກງານໃນທົ່ວລະບົບ.
- ປັບປຸງລະບົບໂຄງສ້າງຂອງລະບົບໄອທີ Server, San Storage ແລະ ຖານຂໍ້ມູນຫຼັກໃຫ້ມີຄວາມຮັບປະກັນໃນການບໍລິການລູກຄ້າແບບ Online ຕໍ່ເນື່ອງ.
- ສືບຕໍ່ພັດທະນາໂປຼແກຼມ Bank-Link ໃຫມ່ ແລະ ພັດທະນາໂປຼແກຼມອື່ນໆນຳໃຊ້ພາຍໃນທະນາຄານ.
- ສືບຕໍ່ການປະຕິບັດໂຄງການເຊື່ອມໂຍງລະບົບຕູ້ ATM B-connex ກັບທະນາຄານອື່ນໆໃຫ້ສຳເລັດ.
- ຕິດຕັ້ງລະບົບໜ່ວຍແມ່ Application ແລ່ນຄູ່ຂະໜານຢູ່ໃນລະບົບ VMWARE ແລະ ສ້າງລະບົບຖານຂໍ້ມູນ Data Warehouse ສຳລັບນຳໃຊ້ໃຫ້ແກ່ລະບົບລາຍງານ.
- ສືບຕໍ່ກະກຽມຄວາມພ້ອມຕ່າງໆໃນການຍົກລະດັບໜ່ວຍບໍລິການໂພນໂຮງໃຫ້ເປັນສາຂາ.
- ສືບຕໍ່ພັດທະນາຜະລິດຕະພັນ BCEL ONE ພາກ 2 ເອີ້ນວ່າ Qpay ທີ່ສາມາດຊຳລະສະສາງ ສິນຄ້າໂດຍບໍ່ຈຳເປັນໃຊ້ເງິນສົດ ຫຼື ຜະລິດຕະພັນບັດ ແຕ່ສາມາດຊຳລະຄ່າສິນຄ້າໄດ້ດ້ວຍມືຖື.
- ທົດລອງນຳໃຊ້ການບໍລິການຝາກເງິນຜ່ານຕູ້ ATM ແລະ ຄາດວ່າຈະໄດ້ເປີດນຳ ໃຊ້ຢ່າງເປັນທາງການໃນຕົ້ນເດືອນ 02/2014.
- ສືບຕໍ່ກໍ່ສ້າງອາຄານສາຂາ ແລະ ໜ່ວຍບໍລິການທີ່ຍັງບໍ່ທັນສຳເລັດ.
- ສືບຕໍ່ຄວາມພ້ອມກະກຽມສ້າງຕັ້ງພະແນກໃໝ່: ພະແນກດູແລລູກຄ້າລາຍໃຫຍ່.
- ສືບຕໍ່ຂໍອະນຸຍາດສ້າງຕັ້ງສຳນັກງານໃຫຍ່ຫຼັງໃໝ່ຂອງ ທຣາຕລ.
- ຄົ້ນຄວ້າການປະກອບທຶນໃຫ້ມີຄວາມພຽງພໍກັບມາດຕະຖານສາກົນ.

ຜູ້ອຳນວຍການ

ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ ມະຫາຊົນ

ໃບມອບສິດ Proxy

1. ຂ້າພະເຈົ້າ..... ສັນຊາດ.....
I / We nationality
ຢູ່ເຮືອນເລກທີ ບ້ານ ເມືອງ
residing at Village District
ແຂວງ
Province
ເປັນຜູ້ຖືຮຸ້ນຂອງທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ ມະຫາຊົນ,
Being a shareholder of Banque Pour Le Commerce Extérieur Lao Public
ມີຮຸ້ນທັງໝົດຈຳນວນ.....ຮຸ້ນຊຶ່ງເທົ່າກັບຈຳນວນສູງທີ່ຈະລົງຄະແນນສູງ
Holding a total number of shares which are equivalent to the same number of votes

2. ຂໍມອບໝາຍທ່ານ/ທ່ານນາງ..... ອາຍຸ.....ປີ
Hereby assign Mr/Ms age
ສັນຊາດ..... ຢູ່ເຮືອນເລກທີ
nationality residing at
ບ້ານ ເມືອງ ແຂວງ
Village District Province
ໃຫ້ເປັນຜູ້ຕາງໜ້າຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ເພື່ອເຂົ້າຮ່ວມ ແລະ ລົງຄະແນນສູງແທນຂ້າພະເຈົ້າຢູ່ໃນກອງປະຊຸມສາມັນຜູ້ຖືຮຸ້ນ
ປະຈຳປີ 2013 ຂອງທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ ມະຫາຊົນ ທີ່ຈະຈັດຂຶ້ນໃນ ເວລາ 9:30 ໂມງ ຂອງວັນທີ 28 ມີນາ
2014.
To be my/our proxy to attend and vote on my/our behalf in the Annual General Shareholders' Meeting
for year 2013 of the Banque Pour Le Commerce Extérieur Lao Public which will be held at 9:00 A.M
of 28 March 2014.

3. ຂ້າພະເຈົ້າ ອະນຸຍາດໃຫ້ຜູ້ຕາງໜ້າລົງຄະແນນສູງແທນຂ້າພະເຈົ້າຢູ່ໃນກອງປະຊຸມດັ່ງນີ້ (ເລືອກເອົາໜຶ່ງຈາກ
ສອງທາງເລືອກລຸ່ມນີ້):
I / We authorize the proxy to vote on my/our behalf in the Meeting as follows (choose one from the two
following options):

1. ☐ ໃຫ້ຜູ້ຕາງໜ້າມີສິດພິຈາລະນາ ແລະ ລົງຄະແນນສູງໃນທຸກໆບັນຫາແທນຂ້າພະເຈົ້າ ຕາມທີ່ຜູ້ກ່ຽວເຫັນ
ສົມຄວນ; ຫຼື
To grant the proxy to consider and vote in all agendas on my/our behalf as the proxy may
deem appropriate; or
2. ☐ ໃຫ້ຜູ້ຕາງໜ້າລົງຄະແນນສູງຕາມຄວາມຕ້ອງການຂອງຂ້າພະເຈົ້າດັ່ງນີ້ (ຖ້າເລືອກຂໍ້ນີ້, ກະລຸນາເລືອກ
ລົງຄະແນນ ເຫັນດີ ຫຼື ບໍ່ເຫັນດີ ໃນທຸກໆວາລະລຸ່ມນີ້):
To grant the proxy to vote as per my/our intention indicated in the followings (If you select
this option, please choose to vote either *approve* or *disapprove* in every agenda):

ວາລະທີ 1: ພິຈາລະນາ ແລະ ຮັບຮອງເອົາຜົນການດຳເນີນທຸລະກິດ 2013 ແລະ ເງິນປັນຜົນປະຈຳປີ 2013.

Agenda No. 1: To consider and approve the results of business performance in 2013 and dividends for year 2013.
☐ ເຫັນດີ/approve ☐ ບໍ່ເຫັນດີ/disapprove

ວາລະທີ 2: ພິຈາລະນາ ແລະ ຮັບຮອງເອົາການແບ່ງປັນເງິນປັນຜົນປີ 2014 ເປັນ 2 ຄັ້ງ.

Agenda No. 2 To consider and approve to pay dividends of the year 2014 twice a year
☐ ເຫັນດີ/approve ☐ ບໍ່ເຫັນດີ/disapprove

ວາລະທີ 3: ພິຈາລະນາ ແລະ ຮັບຮອງເອົາແຜນການປີ 2014

Agenda No. 3: To consider and adopt business plan for 2014
☐ ເຫັນດີ/approve ☐ ບໍ່ເຫັນດີ/disapprove

ວາລະທີ 4: ພິຈາລະນາ ແລະ ຮັບຮອງເອົາແຜນການຈັດກອງປະຊຸມວິສາມັນຜູ້ຖືຮຸ້ນ ທົດຕລໃນກາງປີ 2014

Agenda No 4: To consider and approve to hold an Extraordinary Meeting of BCEL Shareholders in mid 2014.
☐ ເຫັນດີ/approve ☐ ບໍ່ເຫັນດີ/disapprove

ວາລະທີ 5: ພິຈາລະນາ ແລະ ຮັບຮອງເອົາຜູ້ກວດສອບບັນຊີພາຍນອກ ສຳລັບປີ 2014

Agenda No 5: To consider and approve the appointment of the independent auditors for the year 2014.
☐ ເຫັນດີ/approve ☐ ບໍ່ເຫັນດີ/disapprove

4. ການລົງຄະແນນສຽງຂອງຜູ້ຕາງໜ້າທີ່ບໍ່ເປັນໄປຕາມໃບມອບສິດນີ້ ໃຫ້ຖືວ່າບໍ່ຖືກຕ້ອງ ແລະ ບໍ່ແມ່ນການລົງຄະແນນຂອງຂ້າພະເຈົ້າ.

Any votes made by the proxy contradicting to this Proxy shall be considered as invalid and shall not constitute my/our votes as the shareholder.

5. ໃນກໍລະນີທີ່ຂ້າພະເຈົ້າ ບໍ່ໄດ້ລະບຸຄວາມຕ້ອງການຂອງຕົນໃນການລົງຄະແນນສຽງໃນວາລະໃດໜຶ່ງ ຫຼື ລະບຸໄວ້ ບໍ່ຈະແຈ້ງ ໃຫ້ຖືວ່າຂ້າພະເຈົ້າລົງຄະແນນສຽງເຫັນດີ.

In case I/we have failed to specify my/our voting intention in any agenda or not clearly specified, my/our vote in such agenda shall be deemed approved.

6. ທຸກການກະທຳໃດຂອງຜູ້ຕາງໜ້າຢູ່ໃນກອງປະຊຸມ ທີ່ເປັນໄປຕາມໃບມອບສິດນີ້ ໃຫ້ຖືວ່າຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ກະທຳເອງ ທຸກປະການ.

Any action made by the proxy in the meeting in accordance with this Proxy, shall be deemed as having been performed by myself/ourselves in all respects.

ທີ່ ວັນທີ/...../2014.

Wrote at date

ເຊັນຜູ້ຖືຮຸ້ນທີ່ມອບໝາຍ/signed by the shareholder

ເຊັນຜູ້ຕາງໜ້າ/signed by the proxy

ໝາຍເຫດ/Remark:

1. ຜູ້ຖືຮຸ້ນ ຈະຕ້ອງແຕ່ງຕັ້ງຜູ້ຕາງໜ້າພຽງຜູ້ດຽວເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມ ແລະ ລົງຄະແນນສຽງແທນຕົນເອງ
The shareholder is required to assign only one proxy to attend and vote in the meeting on the shareholder's behalf.
2. ໃບມອບສິດສະບັບນີ້ຈະຕ້ອງນຳໄປຈົດທະບຽນສານ ນຳສຳນັກງານທະບຽນສານທີ່ຢູ່ສະດວກສຳລັບທ່ານ ເພື່ອໃຫ້ຮັບປະກັນຜົນສັກສິດທາງກົດໝາຍ. ທະນາຄານ ມີສິດປະຕິເສດໃບມອບສິດໃດໆທີ່ບໍ່ໄດ້ຈົດທະບຽນສານ.
This Proxy must be certified by your most convenient Court Notary Office to ensure its legal validity. BCEL may reject any Proxies or proxy authorizations without endorsement of the Court Notary Office.
3. ຜູ້ຕາງໜ້າ ຕ້ອງສະແດງເອກະສານຂອງຕົນເອງຕໍ່ພະນັກງານປະຈຳໂຕະລົງທະບຽນ ຄື: ບັດປະຈຳຕົວ ຫຼື ບັ້ມສຳມະໂນຄົວ ຫຼື ໜັງສືຜ່ານແດນ (ສຳລັບນັກລົງທຶນຕ່າງປະເທດ) ພ້ອມກັບສຳເນົາເອກະສານປະເພດດຽວກັນນີ້ຂອງຜູ້ຖືຮຸ້ນ, ໃບມອບສິດສະບັບນີ້, ແລະ ໜັງສືເຊັນປະຊຸມ.
The proxy must present to the officers at registration desk his/her valid ID Card, or family book or passport (in case of foreign investor) together with the copies of the same documents of the shareholder, this Proxy, and the Invitation to the Meeting.

ລະບຽບສຳລັບການດຳເນີນກອງປະຊຸມສາມັນຜູ້ຖືຮຸ້ນ ທຄຕລ ປະຈຳປີ 2013

Rules for BCEL's Annual General Shareholders' Meeting for the year 2013

1. ການລົງທະບຽນເພື່ອເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມ/Registration for attending the meeting

ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມທຸກຄົນ ຕ້ອງລົງທະບຽນໃຫ້ຮຽບຮ້ອຍຕາມຂັ້ນຕອນທີ່ ທຄຕລ ກຳນົດໄວ້ ກ່ອນເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມ ແລະ ຕ້ອງອະນຸຍາດໃຫ້ ທຄຕລ ສຳເນົາເອົາບັດປະຈຳຕົວ ຫຼື ໜັງສືຜ່ານແດນ ຫຼື ເອກະສານອື່ນໆທີ່ສາມາດໃຊ້ແທນໄດ້ ເພື່ອເອົາໄວ້ເປັນຫຼັກຖານ.

All attendees must complete registration in accordance with the procedures specified by BCEL before attending the meeting and allow BCEL to photocopy their ID cards or passports or other similar documents as evidence.

ຜູ້ຖືຮຸ້ນ ຫຼື ຜູ້ຕາງໜ້າທີ່ໄດ້ຮັບມອບໝາຍ ຕ້ອງນຳເອົາໜັງສືແຈ້ງເຊີນເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມທີ່ ອອກໃຫ້ໂດຍຕະຫຼາດຫຼັກຊັບລາວ (ທີ່ມີເຄື່ອງໝາຍບາໂຄດ) ມາແຈ້ງພ້ອມໃນເວລາລົງທະບຽນ. ກໍລະນີທີ່ບໍ່ມີໃບແຈ້ງສິດເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມແລ້ວນັ້ນ ຈະຖືວ່າການລົງທະບຽນບໍ່ສຳເລັດ ແລະ ຈະສົ່ງຜົນໃຫ້ຜູ້ຖືຮຸ້ນ ຫຼື ຜູ້ຕາງໜ້າ ບໍ່ມີສິດລົງຄະແນນສຽງ, ຕັ້ງຄຳຖາມ ຫຼື ມີຄຳເຫັນຕໍ່ທີ່ປະຊຸມ.

Shareholders or proxies must bring and present to the registration desk the Invitation issued by the Lao Securities Exchange (containing bar code). In absence of such Invitation, the registration shall be deemed incomplete and shall lead such shareholders or proxies to lose their right to vote, question or make comments in the meeting.

ຜູ້ຕາງໜ້າ ຕ້ອງສະແດງເອກະສານຂອງຕົນເອງຕໍ່ພະນັກງານປະຈຳໂຕະລົງທະບຽນ ຄື: ບັດປະຈຳຕົວ ຫຼື ປຶ້ມສຳມະໂນຄົວ ຫຼື ໜັງສືຜ່ານແດນ (ສຳລັບນັກລົງທຶນຕ່າງປະເທດ) ພ້ອມກັບ ສຳເນົາເອກະສານປະເພດດຽວກັນນີ້ຂອງຜູ້ຖືຮຸ້ນ, ໃບມອບສິດສະບັບນີ້, ແລະ ໜັງສືເຊີນປະຊຸມ. ຖ້າເອກະສານເຫຼົ່ານີ້ເປັນພາສາຕ່າງປະເທດ ແມ່ນອະນຸຍາດໄດ້ສະເພາະເອກະສານທີ່ເປັນພາສາ ອັງກິດເທົ່ານັ້ນ.

The proxy must present to the officers at registration desk his/her valid ID Card, or family book or passport (in case of foreign investor) together with the copies of the same documents of the shareholder, letter of Proxy, and the Invitation to the Meeting. If these documents are in foreign languages, only the documents in English are acceptable.

2. ອົງປະຊຸມ/Quorum

ກອງປະຊຸມສາມາດດຳເນີນໄດ້ກໍຕໍ່ເມື່ອມີຮຸ້ນທີ່ເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມຫຼາຍກວ່າ 70% ຂອງ ຈຳນວນຮຸ້ນທັງໝົດ ຕາມທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນກົດລະບຽບຂອງທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ ມະຫາຊົນ.

Shareholders' meeting can commence only if the number of the shares attending the meeting accounts for more than 70% of the total shares, pursuant to the Articles of Association of Banque pour le Commerce Exterieur Lao Public.

3. ການດຳເນີນກອງປະຊຸມ/Rules for proceeding

ຜູ້ຕາງໜ້າຜູ້ຖືຮຸ້ນກະຊວງການເງິນ ໃນຖານະເປັນຜູ້ຖືຮຸ້ນຫຼາຍກວ່າໝູ່ ຈະເປັນປະທານ ແລະ ຮັບຜິດຊອບນຳພາກອງປະຊຸມ.

A representative of the Ministry of Finance, on behalf of the largest shareholder, will preside over and lead the meeting.

ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມ ຕ້ອງປິດສຽງໂທລະສັບ ຫຼື ອຸປະກອນການສື່ສານທຸກຢ່າງ ແລະ ບໍ່ສົ່ງສຽງດັງລົບກວນ ຕະຫຼອດໄລຍະຂອງການດຳເນີນກອງປະຊຸມ.

All attendees must switch off the sound of their mobile phones or any communication devices and must not make any disturbing noise throughout the meeting.

4. ພາສາທີ່ນຳໃຊ້ໃນກອງປະຊຸມ/Language in the meeting

ພາສາທີ່ນຳໃຊ້ຢູ່ໃນກອງປະຊຸມແມ່ນພາສາລາວ.

The language used in the meeting is Lao language.

5. ຜູ້ມີສິດລົງຄະແນນສຽງ/Persons eligible to vote

ມີແຕ່ຜູ້ຖືຮຸ້ນ ຫຼື ຜູ້ຕາງໜ້າທີ່ໄດ້ຮັບມອບໝາຍຢ່າງຖືກຕ້ອງ ຊຶ່ງໄດ້ລົງທະບຽນເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມຮຽບຮ້ອຍແລ້ວ ເທົ່ານັ້ນ ທີ່ຈະມີສິດລົງຄະແນນສຽງ.

Only the shareholders or proxies who have registered to attend the meeting are eligible to vote.

ຜູ້ຖືຮຸ້ນ ຫຼື ຜູ້ຕາງໜ້າທີ່ບໍ່ໄດ້ລົງທະບຽນເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມ, ແລະ ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມອື່ນ ຈະບໍ່ມີສິດໃນການລົງຄະແນນສຽງ.

Any shareholders or proxies who have not registered to attend the meeting and other attendees will not be eligible to vote.

6. ການລົງຄະແນນສຽງ/Voting

ປະທານກອງປະຊຸມ ຈະເປັນຜູ້ສະເໜີວາລະທີ່ຕ້ອງການໃຫ້ລົງຄະແນນສຽງ ໂດຍຈະເຊີນພຽງແຕ່ຜູ້ຖືຮຸ້ນ ຫຼື ຜູ້ຕາງໜ້າທີ່ໄດ້ຮັບມອບໝາຍ ທ່ານໃດທີ່ບໍ່ເຫັນດີຕໍ່ບັນຫາທີ່ກອງປະຊຸມໄດ້ນຳສະເໜີເທົ່ານັ້ນລົງຄະແນນສຽງ ເພື່ອຄວາມສະດວກໃນການນັບຄະແນນສຽງ (ໝາຍຄວາມວ່າຜູ້ຖືຮຸ້ນທ່ານໃດທີ່ເຫັນດີຕໍ່ການສະເໜີດັ່ງກ່າວ ກໍບໍ່ຈຳເປັນຕ້ອງລົງຄະແນນສຽງໃດໆ).

The Chairperson of the meeting will propose the agendas that require voting, and only the shareholders or proxies who DO NOT AGREE with the matters proposed by the meeting are invited to vote so as to facilitate vote counting process (meaning that for those who agree with such matters are not necessary to cast a vote).

7. ຜົນສັກສິດຂອງການລົງຄະແນນສຽງ/Effectiveness of voting

ການລົງຄະແນນສຽງບໍ່ເຫັນດີຈະມີຜົນສັກສິດ ກໍຕໍ່ເມື່ອມີຄະແນນສຽງຫລາຍກວ່າເຄິ່ງໜຶ່ງຂອງຈຳນວນຮຸ້ນ ທຄຕລ ທັງໝົດໃນທີ່ປະຊຸມ ດັ່ງທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນມາດຕາ 143 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍວິສາຫະກິດ.

The “Disapprove votes” will become effective only if such votes account for more than half of the total number of BCEL shares attending the meeting, pursuant to Article 143 of the Enterprise Law.

ທຸກບັດລົງຄະແນນສຽງ “ບໍ່ເຫັນດີ” ຕໍ່ວາລະໃດໜຶ່ງ ທີ່ຖືກສົ່ງໃຫ້ທີ່ປະຊຸມ ຫຼັງຈາກທີ່ກອງປະຊຸມໄດ້ປະກາດຜົນ ການລົງຄະແນນຂອງວາລະນັ້ນແລ້ວ, ຈະຖືວ່າເປັນບັດລົງຄະແນນສຽງທີ່ໃຊ້ບໍ່ໄດ້.

All “Disapprove votes” in any Agenda which are submitted to the Meeting after the Meeting has announced the voting result of such Agenda shall be null and void.

8. ການແຈ້ງຜົນການລົງຄະແນນສຽງ/Notification of voting result

ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມ ຈະໄດ້ຮັບແຈ້ງກ່ຽວກັບຜົນການນັບຄະແນນຢູ່ໃນທີ່ປະຊຸມເລີຍ ໂດຍການນັບຄະແນນສຽງ ຈະຖືເອົາໜຶ່ງຮຸ້ນ ເທົ່າກັບໜຶ່ງຄະແນນສຽງ.

Attendees will be informed about the voting result forthwith in the meeting with one share equals one vote.

9. ການສະເໜີຄຳຖາມ/Questions

ປະທານກອງປະຊຸມ ຈະສະເໜີໃຫ້ຜູ້ຖືຮຸ້ນ ຫຼື ຜູ້ຕາງໜ້າທີ່ໄດ້ຮັບມອບໝາຍຢ່າງຖືກຕ້ອງມີຄຳຖາມ ຫຼື ສະແດງຄຳເຫັນທີ່ຕິດພັນກັບແຕ່ລະວາລະທີ່ກອງປະຊຸມກຳລັງດຳເນີນຢູ່. ສຳລັບ

ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມອື່ນໆ ຈະບໍ່ມີສິດສະເໜີຄໍາຖາມ ຫຼື ມີຄໍາເຫັນໃນທີ່ປະຊຸມ, ຍົກເວັ້ນກໍລະນີທີ່ປະທານກອງປະຊຸມ ໄດ້ສະເໜີໃຫ້ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມດັ່ງກ່າວ ປະກອບຄໍາເຫັນຕໍ່ທີ່ປະຊຸມ.

The Chairperson of the meeting will ask the shareholders or proxies to question or make comments regarding the matter being discussed by the meeting in each agenda. Other attendees are not eligible to question or make any comments, unless the Chairperson asks such attendees to question or make comments in the meeting.

ເມື່ອມີການສະເໜີຈາກປະທານກອງປະຊຸມແລ້ວນັ້ນ, ຜູ້ຖືຮຸ້ນ ຫຼື ຜູ້ຕາງໜ້າທີ່ປະສົງຈະມີຄໍາຖາມ ຫຼື ສະແດງຄໍາເຫັນຕໍ່ທີ່ປະຊຸມ ຕ້ອງຍົກມືຂຶ້ນ ພ້ອມທັງສະແດງເຄື່ອງໝາຍຕາມທີ່ ທຣາຕລ ກຳນົດໃຫ້ ເພື່ອສະແດງວ່າແມ່ນຜູ້ຖືຮຸ້ນ ຫຼື ຜູ້ຕາງໜ້າທີ່ໄດ້ຮັບມອບໝາຍຢ່າງແທ້ຈິງ. ຖ້າຜູ້ຖືຮຸ້ນ ຫຼື ຜູ້ຕາງໜ້າ ທີ່ໄດ້ຮັບມອບໝາຍ ຫາກບໍ່ສະແດງເຄື່ອງໝາຍດັ່ງກ່າວແລ້ວນັ້ນ ປະທານກອງປະຊຸມ ຫຼື ຄະນະ ອຳນວຍການ ທຣາຕລ ຫຼື ຄະນະຮັບຜິດຊອບກອງປະຊຸມ ມີສິດສະເໜີຄັດຄ້ານຄໍາຖາມ ຫຼື ຄໍາເຫັນຂອງຜູ້ກ່ຽວ ແລະ ກອງປະຊຸມ ຈະບໍ່ມີພັນທະໃນການຕອບຄໍາຖາມຂອງຜູ້ກ່ຽວໃນກໍລະນີດັ່ງກ່າວ.

Having been asked by the Chairperson, any shareholders or proxies desirous to question or make comments in the meeting must raise their hands and show the symbol as given by BCEL to confirm that they are truly shareholders proxies. Should the shareholders or proxies do not show such symbol, the Chairperson or BCEL Directors, or Committee in charge of the meeting may reject questions or comments made by the shareholders or proxies, and in this case the meeting shall not be obliged to answer such questions.

10.ການແຈ້ງມະຕິຂອງກອງປະຊຸມ/Notification of resolutions of the meeting

ພາຍຫຼັງສິ້ນສຸດການດຳເນີນຄົບຖ້ວນທຸກວາລະ ແລະ ການລົງຄະແນນສຽງແລ້ວ, ປະທານກອງປະຊຸມ ຈະແຈ້ງໂດຍຫຍໍ້ໃຫ້ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມ ກອງປະຊຸມຮັບຊາບກ່ຽວກັບມະຕິຂອງກອງປະຊຸມ.

After all agenda and voting have been completed, the Chairperson of the meeting will notify the attendees of the brief resolutions of the meeting.

ຄໍາແນະນຳກ່ຽວກັບເອກະສານ ແລະ ຫຼັກຖານທີ່ຕ້ອງນຳມາສະເໜີໂຕເພື່ອເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມ

Instruction about the documents and evidence to be presented prior to attending the meeting

ເພື່ອຄວາມສະດວກໃນການລົງທະບຽນຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມສາມັນຜູ້ຖືຮຸ້ນປະຈຳປີ 2012 ຂອງ ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ ມະຫາຊົນ, ຜູ້ຖືຮຸ້ນ ຫຼື ຜູ້ຕາງໜ້າ ທີ່ຈະເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມ ກະຊວງນຳເອົາໜັງສືເຊີນປະຊຸມ, ໃບເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມທີ່ອອກໃຫ້ໂດຍຕະຫຼາດຫຼັກຊັບລາວ ແລະ ໃບມອບສິດ (ສຳລັບຜູ້ຕາງໜ້າ) ມາພ້ອມເອກະສານທີ່ສາມາດນຳໃຊ້ຢັ້ງຢືນຕົນເອງ ຕາມແຕ່ລະກໍລະນີດັ່ງນີ້:

For convenience in registration process to attend the Annual General Shareholders' Meeting for the Year 2012 of Banque Pour Le Commerce Exterieur Lao Public, the shareholders or the proxies who will attend the Meeting are required to bring the Invitation to the Meeting, the Letter for attending the meeting issued by the Lao Securities Exchange and the Proxy (applicable for the proxy only) together with the documents for proof of identity as indicated for each circumstance below:

1. ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມທີ່ເປັນບຸກຄົນ / attendees who are natural persons

ໃຫ້ນຳເອົາເອກະສານໃດໜຶ່ງຂອງຕົນຕົວຕໍ່ໄປນີ້ ມາສະແດງເວລາລົງທະບຽນ

Shall present one of the following documents of their own at the time of registration.

1.1. ບັດປະຈຳຕົວ/identification card

1.2. ສຳມະໂນຄົວ/family book

1.3. ໜັງສືຜ່ານແດນ (ສຳລັບນັກລົງທຶນຕ່າງປະເທດ)/passport (for foreign investors)

2. ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມທີ່ເປັນນິຕິບຸກຄົນ / attendees who are legal persons

ໃຫ້ນຳເອົາເອກະສານໃດໜຶ່ງທີ່ກຳນົດໄວ້ໃນຂໍ້ 1 ເທິງນີ້ ພ້ອມກັບເອກະສານໃດໜຶ່ງດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ ມາສະແດງເວລາລົງທະບຽນ:

Shall present one of the documents as given in 1. above plus one of the following documents at the time of registration:

2.1. ໃບອະນຸຍາດລົງທຶນ/ investment license

2.2. ໃບທະບຽນວິສາຫະກິດ/ Certificate of Enterprise Registration (Affidavit)

2.3. ໃບທະບຽນອາກອນສະບັບຫຼ້າສຸດ/ most recent Tax Certificate

ສຳລັບຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມທີ່ບໍ່ແມ່ນຜູ້ອຳນວຍການ ຕ້ອງໄດ້ນຳເອົາໃບມອບສິດຈາກຜູ້ອຳນວຍການທີ່ມີສິດອຳນວຍການມາພ້ອມຕື່ມອີກ

For attendee who is not the authorized director shall have the Proxy as attached hereto signed by the authorized director.

ເອກະສານ ແລະ ຫຼັກຖານທີ່ຕ້ອງນຳມາສະເໜີໂຕ ເພື່ອເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມຊຶ່ງເປັນພາສາຕ່າງປະເທດ ຕ້ອງແປເປັນພາສາລາວ ໂດຍມີການເຊັນຢັ້ງຢືນຄວາມຖືກຕ້ອງໃນການແປຈາກບໍລິສັດແປພາສາທີ່ໜ້າເຊື່ອຖືໄດ້. ສຳລັບພາສາຕ່າງປະເທດ ແມ່ນອະນຸຍາດໃຫ້ສຳລັບພາສາອັງກິດເທົ່ານັ້ນ. ທຸກຄົນ ມີສິດປະຕິເສດເອກະສານອ້າງອີງໃດໆ ທີ່ບໍ່ເປັນໄປຕາມການກຳນົດນີ້.

All documents and evidence in a foreign language which are required to present prior to attending the Meeting must be translated into Lao language and the translation shall be certified by an acceptable translation company. The foreign language is permitted only for English. BCEL has the right to reject any documents contradicting this provision.

ຄໍາແນະນຳ ກ່ຽວກັບ ການລົງຄະແນນສຽງ

Instruction for vote

1. ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມ ຈະໄດ້ຮັບບັດລົງຄະແນນສຽງໃນທຸກໆວາລະ ທີ່ຕ້ອງການໃຫ້ມີການລົງຄະແນນສຽງ ໃນເວລາລົງທະບຽນເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມ. ການລົງຄະແນນສຽງໂດຍຜູ້ຕາງໜ້າ ຊຶ່ງຜູ້ຖືຮຸ້ນທີ່ຜູ້ມອບໝາຍສິດ ໄດ້ລະບຸຢ່າງຈະແຈ້ງແລ້ວກ່ຽວກັບການລົງຄະແນນໃນແຕ່ລະວາລະ ທະນາຄານ ຈະບັນທຶກການລົງຄະແນນສຽງ ໃນເວລາລົງທະບຽນ ໂດຍທີ່ຜູ້ຕາງໜ້າຈະບໍ່ຕ້ອງລົງແນນສຽງອີກ.

The attendees will be given a ballot for voting in each agenda requiring a vote at the time of registration. For the case of proxy in which the voting in each agenda has been clearly specified by the shareholder in the Proxy, BCEL will record such votes at the time of the registration and the proxy will not be required to vote.

2. ກອງປະຊຸມ ຈະເຊີນພຽງແຕ່ຜູ້ຖືຮຸ້ນທ່ານໃດທີ່ ບໍ່ເຫັນດີ ຕໍ່ບັນຫາທີ່ກອງປະຊຸມໄດ້ນຳສະເໜີເທົ່ານັ້ນ ລົງຄະແນນສຽງ (ໝາຍຄວາມວ່າ ຜູ້ຖືຮຸ້ນທ່ານໃດທີ່ ເຫັນດີຕໍ່ການແຕ່ງຕັ້ງດັ່ງກ່າວ ກໍບໍ່ຈຳເປັນຕ້ອງລົງຄະແນນສຽງໃດໆ).

Only the shareholders who **DO NOT AGREE** with the matters proposed by the meeting are invited to vote (meaning that for those who agree with such appointment are not necessary to make any vote)

3. ໃນການລົງຄະແນນສຽງ ຂໍໃຫ້ທ່ານປະກອບຂໍ້ມູນໃສ່ບັດລົງຄະແນນສຽງທີ່ໄດ້ແຈກຢາຍໃຫ້. ໃນນັ້ນ ຕ້ອງໄດ້ລະບຸຢ່າງຈະແຈ້ງກ່ຽວກັບຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນຂອງທ່ານ, ຈຳນວນຮຸ້ນ ທຄຕລ ທີ່ທ່ານຖືຢູ່ ແລະ ໃຫ້ໝາຍຕົນກາສີ່ຫ້ອງ ບໍ່ເຫັນດີ.

To vote, kindly fill in the distributed ballot in which you must specify clearly about your name and surname, and the total number of BCEL shares you are holding and mark a cross in the *Disapprove* box.

4. ຫຼັງຈາກປະກອບຂໍ້ມູນຮຽບຮ້ອຍແລ້ວ ຂໍໃຫ້ທ່ານຍົກບັດດັ່ງກ່າວຂຶ້ນ ເພື່ອໃຫ້ຄະນະຮັບຜິດຊອບເກັບເອົາ ແລະ ຮວບຮວມຄະແນນສຽງ.

After filling in the said information, kindly raise your hand with the ballot so the organizers can take the ballot and count the votes.

5. ທ່ານຈະໄດ້ຮັບແຈ້ງກ່ຽວກັບຜົນການນັບຄະແນນຢູ່ໃນທີ່ປະຊຸມເລີຍ ໂດຍການນັບຄະແນນສຽງຈະຖືເອົາໜຶ່ງຮຸ້ນເທົ່າກັບໜຶ່ງຄະແນນສຽງ.

You will be informed about the voting result right in the meeting with one share equals one vote.

6. ການລົງຄະແນນສຽງບໍ່ເຫັນດີຈະມີຜົນສັກສິດ ກໍຕໍ່ເມື່ອມີຄະແນນສຽງຫລາຍກວ່າເຄິ່ງໜຶ່ງຂອງຈຳນວນຮຸ້ນ ທຄຕລ ທັງໝົດໃນທີ່ປະຊຸມ ດັ່ງທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນມາດຕາ 143 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍ ວິສາຫະກິດ.

The *Disapproval* votes will become effective only if such votes account for more than half of the total number of BCEL shares attending the meeting, pursuant to Article 143 of the Enterprise Law.

ໝາຍເຫດ/Remark:

1. ຜູ້ຖືຮຸ້ນ ຫຼື ຜູ້ຕາງໜ້າ ທີ່ບໍ່ໄດ້ລົງທະບຽນເຂົ້າປະຊຸມ ຈະບໍ່ມີສິດໃນການລົງຄະແນນສຽງ.
Any shareholders or proxies who failed to make registration will NOT be eligible to votes.
2. ທຸກບັດລົງຄະແນນສຽງບໍ່ເຫັນດີຕໍ່ວາລະໃດໜຶ່ງ ທີ່ຖືກສົ່ງໃຫ້ທີ່ປະຊຸມ ຫຼັງຈາກທີ່ກອງປະຊຸມໄດ້ປະກາດຜົນການລົງຄະແນນຂອງວາລະນັ້ນແລ້ວ, ຈະຖືວ່າເປັນບັດລົງຄະແນນສຽງທີ່ໃຊ້ບໍ່ໄດ້.
All disapprove votes in any Agenda which is submitted to the Meeting after the Meeting has announced the voting result of such Agenda shall be deemed invalid.